



- I** Elettropompa
MANUALE DI ISTRUZIONI PER L'USO E ISTRUZIONI DI SICUREZZA
Istruzioni originali
- GB** Electric pump
INSTRUCTION MANUAL AND SAFETY INSTRUCTIONS
Original instructions
- F** Électropompe
MANUEL D'INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATION ET CONSIGNES DE SÉCURITÉ
Instructions d'origine
- E** Electrobomba
MANUAL DE INSTRUCCIONES PARA EL USO E INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD
Instrucciones originales
- GR** Αντλία
ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΟΔΗΓΙΩΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ
Πρωτότυπες οδηγίες



ATTENZIONE! Prima di usare la macchina, leggete attentamente le istruzioni per l'uso
CAUTION! Before starting the machine, read the operating instructions carefully
ATTENTION! Avant la mise en service de la machine, lire scrupuleusement le mode d'emploi
ATENCIÓN! Antes de usar la máquina, leer atentamente las instrucciones de empleo
ΕΠΙΧΡΕΙΑΣ! Πριν από την έναρξη της λειτουργίας της μηχανής, διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης

ITALIANO

Ci congratuliamo con Voi per l'ottima scelta. Il Vostro nuovo apparecchio, prodotto secondo elevati standard di qualità, Vi garantirà rendimento e sicurezza nel tempo.

ATTENZIONE! L'allacciamento alla rete di alimentazione deve avvenire ad una presa di corrente 230V ~50Hz con contatto di terra.

DESCRIZIONE MACCHINA (FIG. A)

1. Corpo pompa
2. Maniglia (se presente)
3. Aspirazione liquido
4. Mandata liquido
5. Tappo di carico acqua
6. Tappo di scarico acqua (se presente)
7. Interruttore ON/OFF (se presente)
8. Cavo di alimentazione
9. Etichetta dati tecnici
10. Pressostato (se presente)
11. Vaso di espansione (se presente)
12. Manometro (se presente)
13. Valvola di carico/scarico vaso di espansione (se presente)
14. Intaglio per sblocco girante (se presente)

DESCRIZIONE MARCHIATURE (FIG. B)

1. **ATTENZIONE!** Pericolo per la sicurezza.
2. Leggete sempre le istruzioni prima di operare e applicate le norme di sicurezza.
3. Dati tecnici
4. I rifiuti elettrici ed elettronici possono contenere sostanze pericolose per l'ambiente e per la salute umana; non devono pertanto essere smaltiti con quelli domestici ma mediante una raccolta separata negli appositi centri di raccolta o riconsegnati al venditore nel caso di acquisto di una apparecchiatura nuova analoga. Lo smaltimento abusivo dei rifiuti comporta l'applicazione di sanzioni amministrative.
5. **Attenzione!** Pericolo di folgorazione. Mantenete una distanza di sicurezza dalle parti elettriche.

NORME DI SICUREZZA GENERALI

⚠ ATTENZIONE! Prima di usare questo apparecchio elettrico, leggete ed applicate attentamente le norme di sicurezza e le istruzioni di seguito riportate. Controllate i dati riportati sull'etichetta dati tecnici e assicuratevi che, durante la manutenzione o il controllo periodico, le parti soggette ad usura e che non sono in grado di garantire un uso corretto della pompa siano sostituite.

In caso di funzionamento anormale o danno apparente, interrompete immediatamente l'uso della pompa.

⚠ ATTENZIONE! Conservate con cura ed a portata di mano queste istruzioni in modo da poterle consultare in caso di necessità.

ATTENZIONE! Usare la pompa solo con un interruttore di corrente differenziale (salvavita) con una corrente di attivazione minore di 30 mA. Consultate il vostro elettricista di fiducia.

ATTENZIONE! Utilizzare la pompa esclusivamente con acqua con temperatura massima di 35°C. Ogni altro tipo di liquido è proibito. È proibito aspirare acque salate o contaminate con sostanze chimiche, acque per uso umano o animale.

ATTENZIONE! È vietato usare la pompa se persone si trovano a contatto con l'acqua aspirata o da aspirare.

È vietato usare la pompa in piscine, laghetti, vasche e tutti gli ambienti analoghi nel caso ci siano persone e animali a contatto con l'acqua.

ATTENZIONE! Prima di installare la pompa fare controllare da un elettricista che:

- L'impianto di messa a terra sia efficiente.
- L'interruttore per correnti di guasto funzioni correttamente.
- Le spine e le prese siano di tipo protetto dagli spruzzi di acqua.
- I collegamenti alla rete elettrica siano protetti da spruzzi e da

tracimazioni d'acqua.

- La pompa sia installata in luogo asciutto e al riparo da possibili tracimazioni o inondazioni.

- Nel caso di utilizzo di una prolunga, la presa e la spina siano protette da spruzzi e getti d'acqua.

L'installazione deve essere eseguita a perfetta regola d'arte nel rispetto di leggi e direttive nazionali in vigore.

Questo apparecchio non può essere utilizzato da bambini o persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o con mancanza di esperienza e conoscenza. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione non deve essere svolta da bambini.

COLLEGAMENTO ALLA RETE ELETTRICA

Modello con cavo e spina di collegamento

Collegare la spina ad una presa a 230V 50 Hz dotata tassativamente di contatto di terra efficiente.

Accertatevi che la presa sia efficiente e che possieda un dispositivo di protezione per le sovracorrenti di almeno 6 A.

Modello con cavo senza spina di collegamento

⚠ Attenzione! Prima di ogni operazione, staccare l'alimentazione della rete.

Il collegamento elettrico deve essere eseguito da un elettricista.

⚠ ATTENZIONE! Verificare sempre che il cavo o la spina non siano danneggiati. Non utilizzare la pompa con il cavo danneggiato!

⚠ Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal produttore, dal suo servizio assistenza o da personale qualificato al fine di evitare pericoli.

ATTENZIONE! Norme per l'installazione

- Non trasportate liquidi aggressivi e con sostanze abrasive in sospensione.
- Proteggete la pompa dal gelo.
- Non fate funzionare la pompa a secco.
- Non appendete mai la pompa per il tubo di mandata dell'acqua o per il cavo di alimentazione; appoggiatela sugli appositi piedini.

INSTALLAZIONE (FIG.A1)

- 1 Tubo di aspirazione (non fornito)
- 2 Valvola di fondo con filtro (non fornito)
- 3 Tubo di mandata (non fornito)
- 4 Valvola di non ritorno (non fornito)
- 5 Valvola di intercettazione (non fornito)
- 6 Pompa

Per limitare le perdite di carico l'elettropompa deve essere collocata il più vicino possibile al livello dell'acqua, mantenendo comunque una distanza di sicurezza.

Il tubo di aspirazione deve essere di tipo rigido e resistente alla pressione. **Non devono esserci infiltrazioni d'aria che potrebbero impedire alla pompa di adescarsi.**

Il tubo di aspirazione deve essere immerso per almeno 30 cm sotto al livello dell'acqua.

Per limitare le perdite di carico il tubo di aspirazione deve avere una sezione maggiore rispetto al condotto di aspirazione.

Il percorso dei tubi di aspirazione e di mandata devono avere il minor numero possibile di curve.

Importante: Utilizzare una valvola di fondo con filtro (2)(non fornita) nel tubo di aspirazione (1) per garantire l'innesco istantaneo ad ogni accensione.

Nel caso di installazione permanente è possibile ancorare l'elettropompa utilizzando i fori esistenti nella base di supporto.

È consigliato l'uso di una valvola di non ritorno (4) sul tubo di mandata (3) per evitare i colpi d'ariete. Per impianti fissi è consigliato l'uso di una valvola di intercettazione (5) sul tubo di mandata, per facilitare le operazioni di manutenzione.

AVVIAMENTO DELLA POMPA

Riempire d'acqua il corpo della pompa tramite il tappo di carico acqua (Fig.A pos.5).

Aprire tutte le valvole o rubinetti presenti sulle tubazioni.

Avviare la pompa azionando l'interruttore di accensione (se presente, Fig.A pos.7).

Attendere l'innescio della pompa.

L'uso di una valvola di fondo permette alla pompa di innescarsi immediatamente ad ogni accensione, senza ripetere la procedura di innescio.

ATTENZIONE! Il motore della pompa è provvisto di un dispositivo contro i sovraccarichi (protezione termica). In caso di suo intervento è necessario attendere il raffreddamento del motore prima di riavviare la pompa.

SBLOCCO DELLA GIRANTE (FIG.A2)

⚠ Attenzione! Prima di ogni manutenzione scollegare la spina di alimentazione dalla presa di corrente.

Dopo un lungo periodo di inutilizzo la pompa può risultare bloccata a causa della ruggine depositata sulla girante. E quindi necessario ruotare l'albero della pompa con un cacciavite per mezzo dell'apposito intaglio (fig.A2 pos.14), se presente.

MODELLI AUTOCLAVE

I modelli autoclave sono dotati di pressostato tarato per comandare automaticamente l'accensione e lo spegnimento della pompa secondo le modalità riportate nel foglio specifiche. Per eventuali modifiche della taratura del pressostato, rivolgetevi ad un centro assistenza autorizzato.

MANUTENZIONE

ATTENZIONE! Prima di ogni manutenzione scollegare la spina di alimentazione dalla presa di corrente.

Effettuare le operazioni seguenti in luoghi idonei e lontani da prese di corrente.

Controllare ed eventualmente pulire le tubazioni di aspirazione e mandata e la valvola di fondo (non fornita).

Verificare la perfetta tenuta delle tubazione di aspirazione e mandata. Verificare che il cavo di collegamento sia in perfette condizioni.

ATTENZIONE PERICOLO! Non aprire per nessun motivo il corpo pompa. Non tentare di sostituire i cavi della pompa.

Tutte le operazioni di manutenzione diverse da quelle sopra citate devono essere effettuate in un centro autorizzato.

MODELLI AUTOCLAVE

Il vaso di espansione è precaricato ad una pressione di 1,5bar. È opportuno verificare periodicamente tale pressione tramite la valvola posta sul retro del vaso.

RICERCA GUASTI:

Guasto	Causa probabile	Rimedio
Non viene pompata acqua, la macchina non si avvia	Spina non inserita, interruttore ON/OFF in posizione "0"	Verificare l'inserimento della spina e portare l'interruttore in posizione "I"
	La presa elettrica o la prolunga non funziona	Controllare la prolunga o cambiare la presa, verificate che eventuali fusibili siano intatti
	È scattato l'interruttore generale di casa	Controllate l'interruttore generale e il dispositivo "salvavita"
	E' scattata la protezione termica del motore	Annullare la causa dell'attivazione della protezione e attendere il raffreddamento del motore
	Condensatore difettoso	Contattare il centro assistenza
	Pressostato difettoso	Contattare il centro assistenza
	La girante è bloccata	Verificare la causa e sbloccare la girante

Il motore funziona ma non viene pompata acqua	Corpo pompa vuoto	Fermare la pompa e riempire il corpo con acqua
	Aria nel condotto di aspirazione	Verificare che: le guarnizioni sigillino adeguatamente, il liquido ricopra interamente la valvola di fondo, la valvola di fondo funzioni adeguatamente, non vi siano sifoni, piegature o impedimenti nel tubo di aspirazione
	Altezza di aspirazione superiore a quella prevista	Ridurre l'altezza di aspirazione o usare una pompa con caratteristiche appropriate
La protezione termica ferma la pompa dopo un breve periodo di funzionamento	Alimentazione non adeguata	Verificare la tensione di alimentazione
	La pompa è insabbiata	Estrarre la pompa e farla revisionare
	Il liquido è troppo denso	Diluire il liquido pompato
	Il liquido o la temperatura ambiente sono troppo alti	Eliminare la causa e attendere il raffreddamento della pompa
La pompa si attiva e spegne troppo frequentemente	La membrana del vaso di espansione è danneggiata	Contattare il centro assistenza
	Vaso di espansione non in pressione	Riempire d'aria il vaso di espansione (pressione max. 2 bar)
	Valvola di fondo bloccata o malfunzionante	Verificare e pulire/sostituire la valvola di fondo
La pompa non raggiunge la pressione desiderata	Pressione di stop regolata su valore troppo basso	Contattare il centro assistenza
	Aria nel condotto di aspirazione	Verificare che: le guarnizioni sigillino adeguatamente, il liquido ricopra interamente la valvola di fondo, la valvola di fondo funzioni adeguatamente, non vi siano sifoni, piegature o impedimenti nel tubo di aspirazione
La pompa non funziona in modo continuo	Pressione di stop regolata su valore troppo basso	Contattare il centro assistenza
	Aria nel condotto di aspirazione	Verificare che: le guarnizioni sigillino adeguatamente, il liquido ricopra interamente la valvola di fondo, la valvola di fondo funzioni adeguatamente, non vi siano sifoni, piegature o impedimenti nel tubo di aspirazione

In caso di guasti diversi da quelli elencati, rivolgersi ad un centro assistenza.

IMMAGAZZINAMENTO

Nel caso non si dovesse utilizzare la pompa, è necessario svuotare la pompa tramite il tappo di scarico acqua (Fig.A pos.6).

DEMOLIZIONE:

⚠ I rifiuti elettrici ed elettronici possono contenere sostanze pericolose per l'ambiente e per la salute umana; non devono pertanto essere smaltiti con quelli domestici ma mediante una raccolta separata negli appositi centri di raccolta o riconsegnati al venditore nel caso di acquisto di una apparecchiatura nuova analoga. Lo smaltimento abusivo dei rifiuti comporta l'applicazione di sanzioni amministrative.

GARANZIA

Il prodotto è tutelato a norma di legge contro non conformità rispetto alle caratteristiche dichiarate purché sia stato utilizzato esclusivamente nel modo descritto dalle istruzioni, non sia stato manomesso in alcun modo, sia stato conservato correttamente, sia stato riparato da tecnici autorizzati e, ove previsto, siano stati utilizzati solo ricambi originali. In caso di utilizzo industriale o professionale oppure in caso di impiego simile la garanzia ha validità di 12 mesi.

Per emettere una richiesta di intervento in garanzia è necessario presentare la prova di acquisto al rivenditore o ad centro assistenza autorizzato.

ENGLISH

Congratulations on your excellent choice. Your new tool has been manufactured according to the highest quality standards, guaranteeing you long term service and safety.

WARNING! Connection to the power supply network must be made with a 230V~50Hz socket with an earthed contact.

MACHINE DESCRIPTION (FIG.A)

1. Pump body
2. Handle (where fitted)
3. Liquid suction
4. Delivery
5. Water cap
6. Water drain cap (where fitted)
7. ON/OFF switch (where fitted)
8. Power supply cable
9. Technical data label
10. Pressure switch (where fitted)
11. Expansion tank (where fitted)
12. Gauge (where fitted)
13. Expansion tank charging/discharging valve (where fitted)
14. Notch to release the impeller (where fitted)

MARK DESCRIPTION (FIG. B)

1. WARNING! Safety Danger.
2. Always read the instructions before operating and applying the safety standards.
3. Technical data
4. Electric and electronic waste may contain substances that are dangerous for the environment and for human health. For this reason they must never be disposed of together with domestic waste, but collected separately in specific collection centres or returned to the retailer when similar new equipment has been purchased. The illegal disposal of such equipment may result in prosecution to the full extent of the law.
5. Warning! Danger of electrocution. Keep a safe distance from electrical parts.

GENERAL SAFETY STANDARDS

WARNING! Before using this electrical appliance, carefully read and observe the safety standards and operational instructions provided hereafter. Check the data shown on the technical data label and ensure that, during maintenance or periodic inspections, the parts subject to wear and that are not able to guarantee correct use of the pump are replaced.

In case of abnormal operation or apparent damage, immediately interrupt the use of the pump.

WARNING! Carefully keep this instruction handbook in a safe and handy place so that you can consult it when needed.

WARNING! Only use the pump with a circuit breaker switch (differential) with an activation current of less than 30 mA. Consult your electrician.

WARNING! Only use the pump with water of a maximum temperature of 35°C. All other types of liquids are prohibited.

It is forbidden to draw salt water or contaminated with chemicals, water for human or animal use.

WARNING! You may not use the pump if people are in contact with water intake or vacuum.

You may not use the pump in pools, ponds, tanks and all similar environments if there are people and animals in contact with water.

WARNING! Before installing the pump have an electrician check that:

- The earthed system is efficient.
- The circuit breaker switch works correctly.
- The plugs and sockets are protected from water spray.
- The connections to the electric power supply are protected from water spray and overflow.

- The pump is to be installed in a dry place, protected from any possible overflows or floods.

- Should an extension lead be used, the socket and plug are to be protected from splashes and jets of water.

The installation must be done to perfect rule of art in accordance with national laws and directives in force.

This tool must not be used by children or anyone with reduced physical, sensorial or mental skills, or without experience or knowledge. Children must not play with this device. Cleaning and maintenance must not be performed by children.

CONNECTION TO THE ELECTRIC POWER SUPPLY

Model with cable and plug

Connect the plug to a 230V 50 Hz socket which must be equipped with an efficient earthed contact.

Check that the socket is efficient and that it has a protection device for over currents of at least 6 A.

Model with cable without plug connection

⚠ Warning! Before each operation, disconnect the power supply network. The electrical connection must be installed by an electrician.

⚠ WARNING! Always check that the cable and the plug are not damaged. Do not use the pump if the cable is damaged!

⚠ If the power cable is damaged, it must be replaced by the manufacturer, support service or qualified staff in order to avoid any dangers.

WARNING! Installation Standards

- Do not transport aggressive liquids or liquids with abrasive substances in a suspension.
- Protect the pump from freezing.
- Do not operate the pump dry.
- Never hang the pump up by its water delivery hose or its power supply cable. Stand it on the feet provided.

INSTALLATION (FIG. A1)

- 1 Suction hose (not supplied)
- 2 Foot valve with filter (not supplied)
- 3 Delivery hose (not supplied)
- 4 Non-return valve (not supplied)
- 5 On-off valve (not supplied)
- 6 Pump

To limit load losses, the electric pump must be placed as near as possible to the water level, while still maintaining a safe distance.

The suction hose must be rigid and must be resistant to pressure.

There must be no air infiltrations, which could prevent the pump from being primed.

The suction hose must be immersed at least 30 cm below the water level.

In order to limit load losses the suction hose must have a larger section than the suction duct.

The path of the suction and delivery hoses must have as few bends as possible.

Important: Use a foot valve with filter (2) (not supplied) in the suction hose (1) in order to guarantee instantaneous priming whenever it is switched on.

In the case of permanent installation it is possible to anchor the electric pump using the holes on the support base.

It is recommended to use a non-return valve (4) on the delivery hose (3) to prevent water hammering. For fixed systems it is recommended to use an on-off valve (5) on the delivery hose, to make maintenance operations easier.

STARTING THE PUMP

Fill the pump body with water through the water cap (if any, Fig.A pos.5). Open all the valves or taps in the hoses.

Start the pump by using the on switch (Fig.A pos.7).

Wait for the pump to be primed.

The use of a foot valve allows the pump to be primed immediately whenever it is switched on, without having to repeat the priming procedure.

WARNING! The pump motor is provided with a device to prevent overloading (thermal protection). Should this cut in, it is necessary to wait for the motor to cool down before restarting the pump.

UNLOCKING OF THE IMPELLER (FIG. A2)

⚠ Warning! Before any maintenance disconnect the power plug from the outlet.

After a long period of disuse the pump may be blocked due to rust deposited on the impeller. It is therefore necessary to rotate the pump shaft with a screwdriver by means of the notch (Fig.A2 pos.14), if any.

AUTOCLAVE MODELS

The autoclave models have a calibrated pressure switch to automatically control switching the pump on and off according to the methods shown in the specification sheet. For any modifications to the calibration of the pressure switch, contact an authorised service centre.

MAINTENANCE

WARNING! Before any maintenance disconnect the power supply plug from the electric socket.

Carry out the following operations in suitable places and far from electric sockets.

Check and if necessary clean the suction and delivery hoses and the foot valve (not provided).

Check that the suction and delivery hoses are perfectly sealed.

Check that the connection cable is in perfect condition.

WARNING DANGER! Do not open the pump body for any reason. Do not attempt to replace the pump cables.

All maintenance operations other than those quoted above must be carried out in an authorised centre.

AUTOCLAVE MODELS

The expansion tank is pre-loaded at a pressure of 1.5 bar. It is appropriate to periodically check this pressure using the valve on the back of the tank.

TROUBLESHOOTING:

Problem	Probable cause	Solution
The water is not being pumped, the machine doesn't start	Plug not plugged in, ON/OFF switch in "O" position.	Check that the plug is plugged in and turn the switch to the "I" position.
	The plug or extension lead does not work	Check the extension lead or change the plug. Check that any fuses are intact.
	The circuit breaker has tripped	Check the power supply system's main switch and the "circuit breaker"
	The motor thermal protection has intervened	Eliminate the cause of the protection being activated and wait for the motor to cool down
	Faulty condenser	Contact the service centre
	Faulty pressure switch	Contact the service centre
The motor is working but the water is not being pumped	The impeller is blocked	Check the cause and unblock the impeller
	Pump body empty	Stop the pump and fill the body with water
	Air in the suction duct	Check that: the gaskets are suitably sealed, the liquid fully covers the foot valve, the foot valve is working correctly, there are no traps, bends or obstructions in the suction hose
	Suction height higher than anticipated	Reduce the suction height or use a pump with appropriate characteristics

The thermal protection stops the pump after it has been working for a short time	Unsuitable power supply	Check the power supply voltage
	The pump is buried	Remove the pump and have it examined
	The liquid is too thick	Dilute the pumped liquid
	The liquid or room temperature is too high	Eliminate the cause and wait for the pump to cool down
	The pump works without liquids, the suction valve is closed	Eliminate the cause and wait for the pump to cool down
The pump is activated and switches off too frequently	The membrane of the expansion tank is damaged	Contact the service centre
	Expansion tank not under pressure	Fill the expansion tank with air (max. pressure 2 bar)
	Foot valve blocked or malfunctioning	Check and clean/replace the foot valve
The pump does not reach the required pressure	Stop pressure value set too low	Contact the service centre
	Air in the suction duct	Check that: the gaskets are suitably sealed, the liquid fully covers the foot valve, the foot valve is working correctly, there are no traps, bends or obstructions in the suction hose
The pump does not work in continuous mode	Stop pressure value set too low	Contact the service centre
	Air in the suction duct	Check that: the gaskets are suitably sealed, the liquid fully covers the foot valve, the foot valve is working correctly, there are no traps, bends or obstructions in the suction hose

In case of breakdowns other than those listed, contact a service centre.

STORAGE

When the pump is not in use, it is necessary to empty it using the water drain cap (Fig.A pos.6).

DEMOLITION:

⚠ Electric and electronic waste may contain substances that are dangerous for the environment and for human health. For this reason they must never be disposed of together with domestic waste, but collected separately in specific collection centres or returned to the retailer when similar new equipment has been purchased. The illegal disposal of such equipment may result in prosecution to the full extent of the law.

WARRANTY

The product is protected by law against non-compliance with the declared characteristics provided it is used only in the manner described in the instructions, it has not been tampered with in any way, it has been stored properly, has been repaired by authorized and, where applicable, have been used only original spare parts. In the case of industrial or professional use or when using such a guarantee is valid for 12 months. To issue a claim under warranty you must present proof of purchase to your dealer or authorized service center.

FRANÇAIS

Tous nos compliments pour votre excellent choix. Votre nouvel appareil, fabriqué en adoptant de hauts standards de qualité, vous garantira efficacité et sécurité.

ATTENTION ! Le branchement au réseau d'alimentation doit être effectué à une prise de courant 230 V~50 Hz avec terre.

DESCRIPTION MACHINE (FIG. A)

1. Corps pompe
2. Poignée (si présente)
3. Aspiration liquide
4. Refoulement
5. Bouchon de remplissage eau
6. Bouchon de vidage eau (si présent)
7. Interrupteur Marche/Arrêt (si présent)
8. Cordon d'alimentation
9. Étiquette données techniques
10. Pressostat (si présent)
11. Vase d'expansion (si présent)
12. Manomètre (si présent)
13. Vanne de remplissage/vidage vase d'expansion (si présente)
14. Encoche pour libérer le rotor (si présente)

DESCRIPTION MARQUAGES (FIG. B)

1. ATTENTION ! Risque pour la sécurité.
2. Lisez toujours les instructions avant de procéder à toute opération ; respectez les normes de sécurité.
3. Données techniques
4. Les déchets d'équipements électriques et électroniques peuvent contenir des substances dangereuses pour l'environnement et pour la santé des personnes ; c'est pourquoi ils doivent être éliminés séparément des déchets ménagers en les apportant dans les centres de collecte sélective prévus à cet effet ou en les remettant au revendeur lors de l'achat d'un appareil neuf analogue. L'élimination abusive des déchets est punie avec l'application de sanctions administratives.
5. Attention! Danger de choc électrique. Gardez une distance sécuritaire de composants électriques.

NORMES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ

ATTENTION ! Avant d'utiliser cet appareil électrique, lisez attentivement les instructions et les normes de sécurité indiquées ci-après et appliquez-les. Contrôlez les données reportées sur l'étiquette des données techniques. Pendant l'entretien ou le contrôle périodique, veillez à remplacer les pièces sujettes à l'usure qui ne sont plus en mesure de garantir une utilisation correcte de la pompe. En cas de fonctionnement anormal ou de dommage évident, arrêtez immédiatement l'utilisation de la pompe.

ATTENTION ! Conservez soigneusement et à portée de main ces instructions de façon à pouvoir les consulter en cas de besoin.

ATTENTION ! Utilisez la pompe uniquement sur une installation dotée d'un disjoncteur de sécurité contre les courants de défaut (différentiel) avec sensibilité inférieure à 30 mA. Consultez votre électricien. ATTENTION ! La pompe doit être utilisée exclusivement avec de l'eau ayant une température maximum de 35°C. Le pompage de tout autre type de liquide est interdit.

Il est interdit de puiser de l'eau salée ou contaminés par des produits chimiques, de l'eau à usage humain ou animal.

ATTENTION! Vous ne pouvez pas utiliser la pompe si les gens sont en contact avec la consommation d'eau ou sous vide.

Vous ne pouvez pas utiliser la pompe dans les piscines, les étangs, réservoirs et tous les environnements similaires, si il ya des gens et des animaux en contact avec de l'eau.

ATTENTION ! Avant d'installer la pompe faites contrôler par un électricien qualifié que :

- l'installation de mise à la terre fonctionne correctement ;
- le disjoncteur pour les courants de défaut fonctionne correctement;
- les fiches et les prises sont du type protégé contre les projections d'eau;
- les branchements au réseau électrique sont protégés contre les projections et les débordements d'eau.
- La pompe est installée dans un endroit sec et à l'abri des risques de débordements ou d'inondations.

- En cas d'utilisation d'une rallonge, la prise et la fiche sont protégées contre les projections d'eau.

L'installation doit être fait pour règle parfaite de l'art en conformité avec les législations et directives en vigueur.

Cet appareil ne peut pas être utilisé par des enfants et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou manquant d'expérience et de connaissance. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants.

BRANCHEMENT AU RÉSEAU ÉLECTRIQUE

Modèle avec câble et fiche

Branchez la fiche à une prise 230 V 50 Hz ; la prise doit impérativement être munie d'une borne de terre fonctionnant correctement. Assurez-vous que la prise fonctionne correctement et qu'elle est dotée d'un dispositif de protection contre les surintensités d'au moins 6 A.

Modèle avec câble sans connecteur

⚠ Attention! Avant chaque opération, déconnecter le réseau d'alimentation.

Le raccordement électrique doit être installé par un électricien.

⚡ ATTENTION ! Contrôlez toujours que le cordon et la fiche ne sont pas endommagés. N'utilisez jamais la pompe si le cordon d'alimentation est endommagé !

⚠ Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, par son service après-vente ou par du personnel qualifié afin d'éviter tout danger.

ATTENTION ! Normes pour l'installation

- Ne pompez pas des liquides agressifs ni des liquides avec des substances abrasives en suspension.
- Protégez la pompe contre le gel.
- Ne faites pas fonctionner la pompe à sec.
- Ne suspendez jamais la pompe par le tuyau de refoulement de l'eau ni par le cordon d'alimentation ; posez-la sur les pieds prévus à cet effet.

INSTALLATION (FIG. A1)

- 1 Tuyau d'aspiration (non fourni)
- 2 Clapet de pied avec filtre (non fourni)
- 3 Tuyau de refoulement (non fourni)
- 4 Clapet anti-retour (non fourni)
- 5 Vanne d'arrêt (non fourni)
- 6 Pompe

Pour limiter les pertes de charge, positionnez l'électropompe le plus près possible du niveau de l'eau, tout en conservant une distance sécuritaire.

Le tuyau d'aspiration doit être de type rigide et résistant à la pression. **Il ne doit pas y avoir d'infiltrations d'air qui pourraient empêcher que la pompe s'amorce.**

Le tuyau d'aspiration doit être immergé sur au moins 30 cm sous le niveau de l'eau.

Pour limiter les pertes de charge, le tuyau d'aspiration doit avoir une section supérieure à celle du conduit d'aspiration.

Le parcours des tuyaux d'aspiration et de refoulement doit être réalisé avec le moins de courbes possible.

Important : Utilisez un clapet de pied avec filtre (2) (ensemble non fourni) sur le tuyau d'aspiration (1) afin de garantir un amorçage immédiat à chaque démarrage.

En cas d'installation fixe, vous pouvez fixer l'électropompe en utilisant les trous réalisés sur le socle de support.

Il est conseillé d'utiliser un clapet anti-retour (4) sur le tuyau de refoulement (3) afin d'éviter les coups de bélier. Pour les installations fixes, il est conseillé d'utiliser une vanne d'arrêt (5) sur le tuyau de refoulement, de façon à faciliter les opérations d'entretien.

MISE EN MARCHÉ DE LA POMPE

Remplissez d'eau le corps de la pompe depuis le bouchon de remplissage eau (si présent, Fig. A pos. 5).

Ouvrez les vannes ou robinets présents sur les tuyauteries.

Mettez la pompe en marche en actionnant l'interrupteur de marche (Fig. A pos. 7).

Attendez l'amorçage de la pompe.

L'utilisation d'un clapet de pied permet à la pompe de s'amorcer immédiatement à chaque démarrage, sans devoir répéter la procédure d'amorçage.

ATTENTION ! Le moteur de la pompe est équipé d'un dispositif de protection contre les surcharges (protection thermique). Quand la protection intervient, il faut attendre que le moteur refroidisse avant de redémarrer la pompe.

LE DÉVERROUILLAGE DE LA ROUE À AUBES (FIG.A2)

⚠ Attention! Avant toute opération de maintenance débranchez le cordon d'alimentation de la prise.

Après une longue période d'inutilisation de la pompe peut être bloqué à cause de la rouille déposé sur la roue. Il est donc nécessaire de faire tourner l'arbre de pompe avec un tournevis au moyen de l'encoche (Fig.A2 pos.14), le cas échéant.

MODÈLES GROUPE DE SURPRESSION

Les modèles groupe de surpression sont équipés d'un pressostat étalonné pour commander automatiquement la mise en marche et l'arrêt de la pompe selon les modalités reportées sur la feuille des spécifications. Pour toute éventuelle modification de l'étalonnage du pressostat, adressez-vous à un centre d'assistance agréé.

ENTRETIEN

ATTENTION ! Avant toute intervention d'entretien, débranchez la fiche de la prise de courant.

Effectuez les opérations suivantes dans un endroit approprié et à l'écart des prises de courant.

Contrôlez et, éventuellement, nettoyez les tuyaux d'aspiration et refoulement et le clapet de pied (non fourni).

Contrôlez l'étanchéité du tuyau d'aspiration et refoulement.

Contrôlez que le cordon d'alimentation est en bon état.

ATTENTION DANGER ! N'ouvrez en aucun cas le corps pompe. N'essayez pas de remplacer vous-même les câbles de la pompe.

Toute opération d'entretien autre que celles susmentionnées doit être effectuée dans un centre d'assistance agréé.

MODÈLES GROUPE DE SURPRESSION

Le vase d'expansion est préchargé avec une pression de 1,5 bar. Il est conseillé de contrôler périodiquement cette pression au moyen de la vanne située à l'arrière du vase.

RECHERCHE DES PANNES :

Panne	Cause probable	Solution
L'eau n'est pas pompée, la machine ne se met pas en marche	La fiche est débranchée, l'interrupteur de marche/arrêt est positionné sur « 0 »	Contrôlez que la fiche est branchée et placez l'interrupteur sur « I »
	La prise électrique ou la rallonge ne fonctionne pas	Contrôlez la rallonge ou changez de prise, contrôlez que les fusibles sont intacts.
	L'interrupteur général de l'habitation s'est déclenché	Contrôlez l'interrupteur général et le disjoncteur.
	La protection thermique du moteur s'est déclenchée	Éliminez la cause qui a provoqué l'intervention de la protection et attendez que le moteur ait refroidi
	Condensateur défectueux	Contactez le centre d'assistance
	Pressostat défectueux	Contactez le centre d'assistance
Le moteur fonctionne, mais l'eau n'est pas pompée	La roue est bloquée	Identifiez la cause et débloquez la roue
	Le corps pompe est vide	Arrêtez la pompe et remplissez le corps avec de l'eau
	Présence d'air dans le conduit d'aspiration	Contrôlez que : les joints sont étanches, le liquide couvre entièrement le clapet de pied, le clapet de pied fonctionne correctement, il n'y a pas de siphons, plis ou obstructions sur le tuyau d'aspiration
	Hauteur d'aspiration supérieure à la hauteur prévue	Réduisez la hauteur d'aspiration ou utilisez une pompe avec des caractéristiques appropriées

La protection thermique intervient peu après que la pompe est entré en fonction	Alimentation inadaptée	Contrôlez la tension d'alimentation
	La pompe est ensablée	Extrayez la pompe et faites-la contrôler
	Le liquide est trop dense	Diluez le liquide pompé
	La température du liquide ou la température ambiante est trop élevée	Éliminez la cause et attendez que la pompe ait refroidi
	La pompe fonctionne sans liquides, la vanne d'aspiration est fermée	Éliminez la cause et attendez que la pompe ait refroidi
La pompe s'active et s'arrête trop fréquemment	La membrane du vase d'expansion est endommagée	Contactez le centre d'assistance
	Le vase d'expansion n'est pas sous pression	Remplissez d'air le vase d'expansion (pression max. 2 bars)
	Clapet de pied bloqué ou endommagé	Contrôlez et nettoyez/remplacez le clapet de pied
La pompe n'atteint pas la pression désirée	Pression d'arrêt réglée sur une valeur trop basse	Contactez le centre d'assistance
	Présence d'air dans le conduit d'aspiration	Contrôlez que : les joints sont étanches, le liquide couvre entièrement le clapet de pied, le clapet de pied fonctionne correctement, il n'y a pas de siphons, plis ou obstructions sur le tuyau d'aspiration
La pompe ne fonctionne pas de façon continue	Pression d'arrêt réglée sur une valeur trop basse	Contactez le centre d'assistance
	Présence d'air dans le conduit d'aspiration	Contrôlez que : les joints sont étanches, le liquide couvre entièrement le clapet de pied, le clapet de pied fonctionne correctement, il n'y a pas de siphons, plis ou obstructions sur le tuyau d'aspiration

En cas de pannes autres que celles énumérées, adressez-vous à un centre d'assistance agréé.

STOCKAGE

Si vous devez ranger la pompe, videz-la d'abord en utilisant le bouchon de vidage de l'eau (Fig. A pos. 6).

ÉLIMINATION :

♻ Les déchets électriques et électroniques peuvent contenir des substances dangereuses pour l'environnement et la santé humaine ; ils ne doivent donc pas être éliminés ensemble aux déchets ménagers, mais collectés séparément par les centres de collecte ou remis au vendeur en cas d'achat d'un nouvel article similaire. L'élimination non conforme des déchets est passible de sanctions administratives.

GARANTIE

Le produit est protégé par la loi contre le non-respect des caractéristiques déclarées à condition qu'il soit utilisé uniquement de la manière décrite dans les instructions, il n'a pas été altéré en aucune façon, il a été conservé, a été réparé par le personnel autorisé et, le cas échéant, ont été utilisées exclusivement des pièces de rechange.

Dans le cas d'un usage industriel ou professionnel ou lors de l'utilisation d'une telle garantie est valable pendant 12 mois.

Pour émettre une réclamation sous garantie, vous devez présenter une preuve d'achat à votre revendeur ou à un centre de service agréé.

ESPAÑOL

Le felicitamos por la óptima elección efectuada. Su nuevo aparato, fabricado según elevados estándares de calidad, le garantizará un óptimo rendimiento y seguridad a lo largo del tiempo.

¡ATENCIÓN! La conexión a la red de alimentación debe efectuarse utilizando una toma de corriente 230 V ~ 50 Hz con contacto de tierra.

DESCRIPCIÓN DE LA MÁQUINA (FIG. A)

1. Cuerpo de la bomba
2. Manija (si está presente)
3. Aspiración líquido
4. Envío
5. Tapón de carga agua
6. Tapón de descarga agua (si está presente)
7. Interruptor ON/OFF (si está presente)
8. Cable de alimentación
9. Placa de datos técnicos
10. Presostato (si está presente)
11. Depósito de expansión (si está presente)
12. Manómetro (si está presente)
13. Válvula de carga/descarga depósito de expansión (si está presente)
14. Muesca para liberar el rotor (si está presente)

DESCRIPCIÓN DE LAS MARCAS (FIG. B)

1. ¡ATENCIÓN! Peligro para la seguridad.
2. Lea siempre las instrucciones antes de ponerse a trabajar y aplique las normas de seguridad correspondientes.
3. Datos técnicos
4. Los desechos eléctricos y electrónicos pueden contener sustancias peligrosas para el medio ambiente y para la salud del hombre, por lo que no deben eliminarse junto a los desechos domésticos. Llévelos a un centro de recolección adecuado o entréguelos al vendedor en caso de adquirir un nuevo aparato análogo. La eliminación abusiva de los desechos implica la aplicación de sanciones administrativas.
5. ¡Atención! Peligro de descarga eléctrica. Mantenga una distancia segura de los componentes eléctricos.

NORMAS DE SEGURIDAD GENERALES

¡ATENCIÓN! Antes de emplear esta aparato eléctrico, lea detenidamente las normas de seguridad y las instrucciones que se presentan a continuación y ajústese a ellas. Controle los datos que figuran en la placa de datos técnicos y asegúrese de que durante el mantenimiento o el control periódico del equipo las partes sujetas a desgaste que no puedan garantizar el uso correcto de la bomba sean reemplazadas.

Interrumpa inmediatamente el uso de la bomba si observa alguna anomalía en su funcionamiento o algún daño aparente.

¡ATENCIÓN! Guarde con cuidado y al alcance de la mano estas instrucciones a fin de poder consultarlas cuando sea preciso.

¡ATENCIÓN! Use la bomba solo con un interruptor de seguridad para corrientes de avería (diferencial) con una corriente de activación inferior a 30 mA. Consulte a su electricista.

¡ATENCIÓN! Utilice la bomba exclusivamente con agua a una temperatura máxima de 35 °C. Se prohíbe el uso de cualquier otro tipo de líquido.

Está prohibido sacar agua salada o contaminada con productos químicos, agua para uso humano o animal.

ADVERTENCIA! Usted no puede usar la bomba si la gente está en contacto con la ingesta de agua o de vacío.

Usted no puede usar la bomba en piscinas, estanques, tanques y todos los ambientes similares, si hay personas y animales en contacto con el agua.

¡ATENCIÓN! Antes de instalar la bomba encargue a un electricista de comprobar que:

- La instalación de puesta a tierra sea eficiente.
- El interruptor para corrientes de avería funcione correctamente.
- Los enchufes y las tomas de corriente pertenezcan a un tipo provisto de protección contra las salpicaduras de agua.
- Las conexiones a la red eléctrica estén protegidas contra las salpicaduras y los desbordamientos de agua.
- La bomba esté instalada en un lugar seco y reparada contra los

desbordamientos de agua o las inundaciones.

- En caso de utilizar un alargador, la toma y el enchufe estén protegidos contra las salpicaduras y los chorros de agua.

La instalación se debe hacer para regla perfecta de arte en conformidad con las legislaciones y directivas vigentes.

Este aparato no puede ser utilizado por niños y por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o con falta de experiencia y de conocimiento. Los niños no deben jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento no deben ser realizados por niños.

CONEXIÓN A LA RED ELÉCTRICA

Modelo con cable y enchufe

Conecte el enchufe a una toma de 230V 50Hz provista necesariamente de un contacto de tierra eficiente.

Asegúrese de que la toma funcione correctamente y de que posea un dispositivo de protección para las sobrecorrientes de por lo menos 6A.

Modelo con cable sin conexión de enchufe

⚠ ¡Atención! Antes de cada operación, desconecte la red de alimentación.

La conexión eléctrica debe ser instalado por un electricista.

⚠ ¡ATENCIÓN! Compruebe siempre que el cable y el enchufe no estén deteriorados. No utilice la bomba si el cable no se encuentra en perfecto estado.

⚠ Si el cable de alimentación está dañado, debe ser sustituido por el productor, por su servicio de asistencia o por personal cualificado con el fin de evitar posibles peligros.

¡ATENCIÓN! Normas para la instalación

- No transporte líquidos agresivos y con sustancias abrasivas en suspensión.
- Proteja la bomba contra el hielo.
- No haga funcionar la bomba en seco.
- No cuelgue nunca la bomba por el tubo de envío del agua o por el cable de alimentación; apóyela sobre las patas destinadas específicamente a este fin.

INSTALACIÓN (FIG.A1)

1. Tubo de aspiración (no suministrado)
2. Válvula de fondo con filtro (no suministrado)
3. Tubo de envío (no suministrado)
4. Válvula antirretroceso (no suministrado)
5. Válvula de interceptación (no suministrado)
6. Bomba

Para limitar la pérdida de carga, la electrobomba debe colocarse lo más cerca posible del nivel del agua, mientras que todavía mantiene una distancia segura.

El tubo de aspiración debe ser de tipo rígido y resistente a la presión. **No debe haber infiltraciones de aire que puedan impedir el cebado de la bomba.**

El tubo de aspiración debe estar sumergido por lo menos 30 cm por debajo del nivel del agua.

Para limitar las pérdidas de carga, el tubo de aspiración debe tener una sección mayor que la del conducto de aspiración.

El recorrido de los tubos de aspiración y de envío debe tener el menor número posible de curvas.

Importante: utilice una válvula de fondo con filtro (2) (no incluida) en el tubo de aspiración (1) para garantizar el cebado instantáneo en cada encendido.

En caso de instalación permanente, es posible fijar la electrobomba utilizando los orificios existentes en la base de soporte.

Se aconseja el uso de una válvula antirretroceso (4) en el tubo de envío (3) para evitar los golpes de ariete. En las instalaciones fijas, es aconsejable utilizar una válvula de interceptación (5) en el tubo de envío para facilitar las operaciones de mantenimiento.

PUESTA EN MARCHA DE LA BOMBA

Rellene de agua el cuerpo de la bomba a través del tapón de carga del agua (si está presente, Fig.A pos.5).

Abra todas las válvulas o grifos presentes en las tuberías.

Ponga en marcha la bomba accionando el interruptor de encendido (Fig.A pos.7).

Espere hasta que se produzca el cebado de la bomba.
El uso de una válvula de fondo hace que la bomba se cebe inmediatamente en cada encendido, sin repetir el procedimiento de cebado.

¡ATENCIÓN! El motor de la bomba está provisto de un dispositivo contra las sobrecargas (protección térmica). Cuando interviene es necesario esperar a que se enfríe el motor antes de poner en marcha la bomba.

DESBLOQUEO DEL ROTOR (FIG.A2)

⚠ ¡Advertencia! Antes de cualquier operación de mantenimiento desconecte el enchufe de la toma.

Después de un largo período de inactividad, la bomba puede ser bloqueada por el óxido depositado en el rotor. Por tanto, es necesario girar el eje de la bomba con un destornillador a través de la muesca (Fig.A2 Pos.14), si los hubiere.

MODELOS AUTOCLAVE

Los modelos autoclave están dotados de presostato calibrado para controlar automáticamente el encendido y el apagado de la bomba según los modos indicados en la hoja de especificaciones. Para las posibles modificaciones del calibrado del presostato, diríjase a un centro de asistencia autorizado.

MANTENIMIENTO

¡ATENCIÓN! Antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento, desconecte el enchufe de la toma de corriente.

Efectúe las siguientes operaciones en lugares idóneos y apartados de las tomas de corriente.

Controle los tubos de aspiración y de envío y la válvula de fondo (no incluida) y límpielos si es necesario.

Compruebe la perfecta estanquidad de los tubos de aspiración y de envío.

Asegúrese de que el cable de conexión esté en perfectas condiciones.

ATENCIÓN ¡PELIGRO! No abra el cuerpo de la bomba por ningún motivo. No intente cambiar los cables de la bomba.

Todas las operaciones de mantenimiento distintas de las mencionadas deberán efectuarse en un centro autorizado.

MODELOS AUTOCLAVE

El depósito de expansión está precargado a una presión de 1,5 bar. Es oportuno controlar periódicamente esta presión mediante la válvula situada en la parte trasera del depósito.

LOCALIZACIÓN DE AVERÍAS:

Avería	Causa probable	Solución
No se bombea el agua, la máquina no se pone en marcha	Enchufe desconectado, interruptor ON/OFF en posición "0":	Asegúrese de que el enchufe esté conectado y ponga el interruptor en la posición "I"
	La toma eléctrica o el cable alargador no funciona	Controle el cable alargador o cambie la toma y compruebe que los posibles fusibles estén intactos
	Se ha activado el interruptor general de la casa	Controle el interruptor general y el dispositivo "salvavidas"
	Se ha activado la protección térmica del motor	Anule la causa de la activación de la protección y espere hasta que se enfríe el motor
	Condensador defectuoso	Póngase en contacto con el centro de asistencia técnica.
	Presostato defectuoso	Póngase en contacto con el centro de asistencia técnica.
El motor funciona pero no se bombea el agua	El rotor está bloqueado	Examine la causa y desbloquee el rotor
	Cuerpo de la bomba vacío	Detenga la bomba y rellene el cuerpo de agua
	Aire en el conducto de aspiración	Compruebe que: las empaquetaduras sellen herméticamente, el líquido recubra por completo la válvula de fondo, la válvula de fondo funcione correctamente y no haya sifones, pliegues u obstáculos en el tubo de aspiración
	Altura de aspiración superior a la prevista	Reduzca la altura de aspiración o use una bomba de características apropiadas

La protección térmica detiene la bomba después de un breve periodo de funcionamiento	Alimentación inadecuada	Compruebe la tensión de alimentación
	La bomba está enarenada	Saque la bomba y hágala revisar
	El líquido es demasiado denso	Diluya el líquido bombeado
	El líquido o la temperatura ambiente son demasiado altos	Elimine la causa y espere hasta que se enfríe la bomba
	La bomba funciona sin líquidos, la válvula de aspiración está cerrada	Elimine la causa y espere hasta que se enfríe la bomba
La bomba se activa y se apaga con demasiada frecuencia	La membrana del depósito de expansión está dañada	Póngase en contacto con el centro de asistencia técnica.
	El depósito de expansión no está bajo presión	Rellene de aire el depósito de expansión (presión máx. 2 bar)
	La válvula de fondo está bloqueada o no funciona correctamente	Controle y limpie/sustituya la válvula de fondo
La bomba no alcanza la presión deseada	Presión de parada regulada en un valor demasiado bajo	Póngase en contacto con el centro de asistencia técnica.
	Aire en el conducto de aspiración	Compruebe que: las empaquetaduras sellen herméticamente, el líquido recubra por completo la válvula de fondo, la válvula de fondo funcione correctamente y no haya sifones, pliegues u obstáculos en el tubo de aspiración
La bomba no funciona en modo continuo	Presión de parada regulada en un valor demasiado bajo	Póngase en contacto con el centro de asistencia técnica.
	Aire en el conducto de aspiración	Compruebe que: las empaquetaduras sellen herméticamente, el líquido recubra por completo la válvula de fondo, la válvula de fondo funcione correctamente y no haya sifones, pliegues u obstáculos en el tubo de aspiración

En caso de que se produzca una avería distinta de las mencionadas, diríjase a un centro de asistencia.

ALMACENAMIENTO

En caso de no utilizar la bomba, es necesario vaciarla a través del tapón de descarga del agua (Fig.A pos.6).

ELIMINACIÓN

⚠ Los desechos eléctricos y electrónicos pueden contener sustancias peligrosas para el medio ambiente y para la salud del hombre; por lo tanto, no se deben eliminar con los desechos domésticos sino que se deben llevar a un centro de recolección adecuado o entregar al revendedor en caso de adquisición de un nuevo aparato análogo. La eliminación abusiva de los desechos implica la aplicación de sanciones administrativas.

GARANTÍA

El producto está protegido por la ley contra el incumplimiento de las características declaradas siempre que se use sólo en la forma descrita en las instrucciones, que no ha sido alterado de alguna manera, se ha guardado correctamente, ha sido reparado por personal autorizado y, en su caso, se han utilizado sólo piezas de repuesto originales. En el caso de uso industrial o profesional, o cuando se utiliza tal garantía tiene una validez de 12 meses.

Para emitir una reclamación bajo esta garantía, deberá presentar el comprobante de compra a su distribuidor o centro de servicio autorizado.

ΕΛΛΗΝΙΚΟ

Σας συγχαίρουμε για την εξαιρετική επιλογή. Η νέα συσκευή σας, παραγόμενη σύμφωνα με υψηλά στάνταρ ποιότητας, θα σας εξασφαλίσει απόδοση και ασφάλεια διαχρονικά.

ΠΡΟΣΟΧΗ! Η σύνδεση στο δίκτυο τροφοδοσίας πρέπει να γίνει σε μια ηλεκτρική πρίζα 230V~50Hz με επαφή γείωσης.

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΜΗΧΑΝΗΣ (ΕΙΚ. Α)

1. Σώμα αντλίας
2. Λαβή (αν υπάρχει)
3. Αναρρόφηση υγρού
4. Παροχή
5. Πώμα εφοδιασμού νερού
6. Πώμα για άδειασμα νερού (αν υπάρχει)
7. Διακόπτης ON/OFF (αν υπάρχει)
8. Καλώδιο τροφοδοσίας
9. Ετικέτα τεχνικών στοιχείων
10. Ρυθμιστής πίεσης (αν υπάρχει)
11. Δοχείο εκτόνωσης (αν υπάρχει)
12. Μανόμετρο (αν υπάρχει)
13. Βαλβίδα εφοδιασμού/αποστράγγισης δοχείου εκτόνωσης (αν υπάρχει)
14. Εγκοπή για να απελευθερώσει το στροφέιο (εάν υπάρχει)

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΣΤΑΜΠΗΣ (ΕΙΚ. Β)

1. ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος για την ασφάλεια.
2. Διαβάζετε πάντα τις οδηγίες πριν ενεργήσετε και εφαρμόσετε τους κανόνες ασφαλείας.
3. Τεχνικά στοιχεία
4. Τα ηλεκτρικά και ηλεκτρονικά απορρίμματα μπορεί να περιέχουν ουσίες επικίνδυνες για το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία. Δεν πρέπει, συνεπώς, να διατίθενται με τα οικιακά αλλά μέσω χωριστής συλλογής στα αντίστοιχα κέντρα συλλογής ή να παραδίνονται στον πωλητή σε περίπτωση απόκτησης νέας ανάλογης συσκευής. Η αυθαίρετη διάθεση των απορριμμάτων συνεπάγεται την επιβολή διοικητικών ποινών.
5. Προσοχή! Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας. Κρατάτε μια ασφαλή απόσταση από τα ηλεκτρικά εξαρτήματα.

ΓΕΝΙΚΟΣ ΚΑΝΟΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

ΠΡΟΣΟΧΗ! Πριν χρησιμοποιήσετε αυτό το ηλεκτρικό εργαλείο, διαβάστε προσεκτικά και εφαρμόστε τους κανόνες ασφαλείας και τις οδηγίες που ακολουθούν. Ελέγξτε τα τεχνικά στοιχεία της ετικέτας και βεβαιωθείτε ότι, κατά τη συντήρηση ή τον περιοδικό έλεγχο, τα μέρη που υπόκεινται σε φθορά και δεν είναι σε θέση να διασφαλίσουν σωστή χρήση της αντλίας έχουν αντικατασταθεί.

Σε περίπτωση ανώμαλης λειτουργίας ή εμφανούς βλάβης, διακόψτε άμεσα τη χρήση της αντλίας.

ΠΡΟΣΟΧΗ! Διατηρείστε με φροντίδα αυτές τις οδηγίες και να τις έχετε πάντα διαθέσιμες ώστε να μπορείτε να τις συμβουλευέστε σε περίπτωση ανάγκης.

ΠΡΟΣΟΧΗ! Χρησιμοποιείτε την αντλία μόνο με ένα διακόπτη ασφαλείας για ρεύματα (διαφορικό) με ένα ρεύμα ενεργοποίησης μικρότερο των 30mA. Συμβουλευτείτε τον ηλεκτρολόγο σας.

ΠΡΟΣΟΧΗ! Χρησιμοποιείτε την αντλία αποκλειστικά για νερό με μέγιστη θερμοκρασία 35°C. Απαγορεύεται οποιοσδήποτε άλλος τύπος υγρού.

Δεν επιτρέπεται η αντλούμενο νερό αλάτι ή έχουν μολυνθεί με χημικά, νερό για ανθρώπινη ή ζωική χρήση.

ΠΡΟΣΟΧΗ! Δεν μπορείτε να χρησιμοποιήσετε την αντλία όταν οι άνθρωποι έρχονται σε επαφή με την πρόσληψη νερού ή κενό. Δεν επιτρέπεται η χρήση της αντλίας σε πισίνες, λίμνες, δεξαμενές και όλα τα παρόμοια περιβάλλοντα, αν υπάρχουν άνθρωποι και τα ζώα σε επαφή με το νερό.

ΠΡΟΣΟΧΗ! Πριν εγκαταστήσετε την αντλία ελέγξτε ή ζητήστε τον έλεγχο από έναν ηλεκτρολόγο αν:

- Το σύστημα γείωσης είναι αποτελεσματικό.

- Ο διακόπτης για ρεύματα βλάβης λειτουργεί σωστά.
- Τα βύσματα και οι πρίζες είναι με προστασίας από πιτσιλιζόμενα νερού.
- Οι συνδέσεις στο ηλεκτρικό δίκτυο προστατεύονται από πιτσιλιζόμενα και από πλημμυρίσματα νερού.
- Η αντλία να είναι εγκατεστημένη σε χώρο χωρίς υγρασία και προστατευμένη από ενδεχόμενα πλημμυρίσματα ή ξεχειλίσματα.
- Στην περίπτωση χρησιμοποίησης προέκτασης, η πρίζα και το βύσμα να προστατεύονται από πιτσιλιζόμενα και πίδακες νερού.

Η εγκατάσταση πρέπει να γίνει για να τέλεια κανόνες της τέχνης, σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία και τις οδηγίες σε ισχύ.

Η συσκευή αυτή δεν πρέπει να χρησιμοποιείται από παιδιά ή άτομα με μειωμένες φυσικές, αισθητηριακές ή νοητικές ικανότητες ή χωρίς εμπειρία και γνώση. Τα παιδιά δεν πρέπει να παίζουν με τη συσκευή. Ο καθαρισμός και η συντήρηση δεν πρέπει να γίνεται από παιδιά.

ΣΥΝΔΕΣΗ ΣΤΟ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΔΙΚΤΥΟ

Μοντέλο με καλώδιο και βύσμα

Συνδέστε το βύσμα σε μια πρίζα 230V~50Hz που να διαθέτει οπωσδήποτε αποτελεσματική επαφή γείωσης. Βεβαιωθείτε ότι η πρίζα είναι αποτελεσματική και διαθέτει μια διάταξη προστασίας για τις υπερεντάσεις ρεύματος τουλάχιστον 6 A.

Μοντέλο με καλώδιο χωρίς σύνδεση βύσματος

Προσοχή! Πριν από κάθε λειτουργία, αποσυνδέστε το δίκτυο παροχής ηλεκτρικού ρεύματος.

Η ηλεκτρική σύνδεση πρέπει να εγκατασταθεί από έναν ηλεκτρολόγο.

ΠΡΟΣΟΧΗ! Να ελέγχετε πάντα αν το καλώδιο ή το βύσμα έχουν φθαρεί. Μη χρησιμοποιείτε την αντλία με καλώδιο χαλασμένο!

ΠΡΟΣΟΧΗ! Αν το καλώδιο τροφοδοσίας έχει χαλάσει, θα πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή, από την υπηρεσία του τεχνικής υποστήριξης ή από ειδικευμένο προσωπικό, με σκοπό την αποφυγή κινδύνων.

ΠΡΟΣΟΧΗ! Κανόνες για την εγκατάσταση

- Μην μεταφέρετε υγρά χημικά βίαια και με αιωρούμενες δραστικές ουσίες.
- Προστατεύετε την αντλία από την παγωνιά.
- Μη λειτουργείτε την αντλία χωρίς φορτίο.
- Μην κρεμάτε ποτέ την αντλία από το σωλήνα παροχής του νερού ή από το καλώδιο τροφοδοσίας. Να την στηρίζετε στα σχετικά ποδαράκια.

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ (ΕΙΚ. Α1)

- 1 Σωλήνας απορρόφησης (Δεν συμπεριλαμβάνεται)
- 2 Βαλβίδα βυθού με φίλτρο (Δεν συμπεριλαμβάνεται)
- 3 Σωλήνας παροχής (Δεν συμπεριλαμβάνεται)
- 4 Βαλβίδα ανεπίστροφη (Δεν συμπεριλαμβάνεται)
- 5 Βαλβίδα ανάσχεσης (Δεν συμπεριλαμβάνεται)
- 6 Αντλία

Για τον περιορισμό των απωλειών φορτίου η ηλεκτρική αντλία πρέπει να τοποθετείται το κατά το δυνατόν εγγύτερα στη στάθμη του νερού, Διατηρώντας παράλληλα μια ασφαλή απόσταση. Ο σωλήνας αναρρόφησης πρέπει να είναι σκληρού τύπου και ανθεκτικός στην πίεση. Δεν πρέπει να υπάρχουν διεισδύσεις αέρα που θα μπορούσαν να εμποδίζουν την αντλία να βυθίζεται. Ο σωλήνας αναρρόφησης πρέπει να βυθίζεται για τουλάχιστον 30 cm κάτω από τη στάθμη του νερού.

Για τον περιορισμό των απωλειών φορτίου ο σωλήνας αναρρόφησης πρέπει να έχει μια διατομή μεγαλύτερη σε σχέση με τον αγωγό αναρρόφησης.

Η διαδρομή των σωλήνων αναρρόφησης και παροχής πρέπει να έχει τον μικρότερο δυνατό αριθμό καμπυλών.

Σημαντικό: Χρησιμοποιείτε μια βαλβίδα βυθού με φίλτρο (2) (δεν παρέχεται) στο σωλήνα αναρρόφησης (1) για τη διασφάλιση της στιγμιαίας βύθισης σε κάθε άναμμα.

Στην περίπτωση συνεχούς εγκατάστασης μπορείτε να

αγκιστρώσετε την ηλεκτρική αντλία χρησιμοποιώντας τις υπάρχουσες οπές στη βάση στήριξης. Προτείνεται η χρήση μιας βαλβίδας ανεπίστροφης (4) στο σωλήνα παροχής (3) για την αποφυγή απότομων χτυπημάτων. Για σταθερές εγκαταστάσεις η χρήση μιας βαλβίδας ανάσχεσης (5) στο σωλήνα παροχής, για τη διευκόλυνση των εργασιών συντήρησης.

ΕΚΚΣΝΗΣΗ ΤΗ ΑΝΤΑΣΣΑ

Γεμίστε νερό το σώμα της αντλίας μέσω του πώματος εφοδιασμού νερού (αν υπάρχει, Εικ. Α θέση 5).

Ανοίξτε όλες τις βαλβίδες ή κρουνοί που υπάρχουν στις σωληνώσεις.

Εκκινήστε την αντλία ενεργοποιώντας το διακόπτη ανάμματος (Εικ. Α θέση 7).

Περιμένετε τη βύθιση της αντλίας.

Η χρήση μιας βαλβίδας βυθού επιτρέπει στην αντλία να βυθιστεί άμεσα σε κάθε άναμμα, χωρίς να επαναλάβετε τη διαδικασία βύθισης.

ΠΡΟΣΟΧΉ! Ο κινητήρας της αντλίας διαθέτει μια διάταξη κατά των υπερφορτίσεων (θερμική προστασία). Σε περίπτωση επέμβασής της απαιτείται να περιμένετε την ψύξη του κινητήρα πριν την εκκίνηση της αντλίας.

ΞΕΚΛΕΙΔΩΜΑ ΤΟΥ ΣΤΡΟΦΕΙΟΥ (FIG.A2)

⚠ Προσοχή! Πριν από κάθε συντήρηση, αποσυνδέστε το καλώδιο τροφοδοσίας από την πρίζα.

Μετά από μια μακρά περίοδο μη χρήσης, η αντλία μπορεί να αποκλειστεί λόγω σκουριάς εναποτίθενται επί του στροφείου. Επομένως, είναι αναγκαίο να περιστρέφει τον άξονα της αντλίας με ένα κατσαβίδι μέσω της εγκοπής (Fig.A2 pos.14), αν υπάρχουν.

ΜΟΝΤΕΛΑ ΑΥΤΟΚΛΕΙΣΤΑ

Τα αυτόκλειστα μοντέλα διαθέτουν έναν ρυθμιστή πίεσης βαθμονομημένο για να διευθύνει αυτόματα το άναμμα και το σβήσιμο της αντλίας ανάλογα με τους τρόπους που αναφέρονται στο φύλλο προδιαγραφών. Για ενδεχόμενες τροποποιήσεις της βαθμονόμησης του ρυθμιστή πίεσης, απευθυνθείτε σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο υποστήριξης.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

ΠΡΟΣΟΧΉ! Πριν από κάθε συντήρηση να βγάξετε το βύσμα τροφοδοσίας από την ηλεκτρική πρίζα.

Διενεργείτε τις ακόλουθες εργασίες σε χώρους κατάλληλους και μακριά από ηλεκτρικές πρίζες.

Ελέγξτε και ενδεχομένως καθαρίστε τις σωληνώσεις αναρρόφησης και παροχής και τη βαλβίδα βυθού (δεν παρέχεται).

Να ελέγχετε την τέλεια στεγανότητα της σωληνώσεως αναρρόφησης και παροχής.

Να ελέγχετε αν το καλώδιο σύνδεσης είναι σε άψογη κατάσταση.

ΠΡΟΣΟΧΉ ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Μην ανοίγετε για κανένα λόγο το σώμα της αντλίας. Μην προσπαθείτε να αντικαταστήσετε τα καλώδια της αντλίας.

Όλες οι εργασίες συντήρησης που είναι διαφορετικές από τις προαναφερθείσες πρέπει να διενεργούνται σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο.

ΜΟΝΤΕΛΑ ΑΥΤΟΚΛΕΙΣΤΑ

Το δοχείο εκτόνωσης είναι ήδη ρυθμισμένο σε μια πίεση 1,5 bar. Είναι σκόπιμο να ελέγχετε περιοδικά την πίεση αυτή μέσω της βαλβίδας που βρίσκεται στο πίσω μέρος του δοχείου.

ΑΝΑΖΗΤΗΣΗ ΒΛΑΒΉΝ:


Βλάβη	Πιθανό αίτιο	Λύση
Δεν αντλείται νερό, η μηχανή δεν εκκινεί.	Βύσμα μη συνδεδεμένο, διακόπτης ON/OFF σε θέση 'Ο'	Ελέγξτε τη σύνδεση του βύσματος και φέρτε το διακόπτη σε θέση 'I'
	Η ηλεκτρική πρίζα ή η προέκταση δεν λειτουργεί	Ελέγξτε την προέκταση ή αλλάξτε την πρίζα, ελέγξτε αν ενδεχόμενες ασφάλειες είναι ανέπαφες
	Έπεσε ο γενικός διακόπτης του σπιτιού	Ελέγξτε το γενικό διακόπτη και τη διάταξη κατά της ηλεκτροπληξίας
	Έπεσε η θερμική προστασία του κινητήρα	Εξουδετερώστε το αίτιο της ενεργοποίησης της προστασίας και περιμένετε την ψύξη του κινητήρα
	Ελαττωματικός συμπυκνωτής	Επικοινωνήστε με την υπηρεσία τεχνικής υποστήριξης.
	Ρυθμιστής πίεσης ελαττωματικός	Επικοινωνήστε με την υπηρεσία τεχνικής υποστήριξης.
Ο κινητήρας λειτουργεί αλλά δεν αντλείται νερό	Ο στρόφας είναι μπλοκαρισμένος	Ελέγξτε το αίτιο και ξεμπλοκάρτε τον στρόφρα
	Σώμα αντλίας κενό	Σταματήστε την αντλία και γεμίστε το σώμα με νερό
	Αέρας στον αγωγό αναρρόφησης	Ελέγξτε αν οι τσιμούχες στεγανοποιούν δεόντως, το υγρό καλύπτει πλήρως της βαλβίδα βυθού, η βαλβίδα βυθού λειτουργεί κατάλληλα, δεν υπάρχουν σιφωνισμοί, διπλώματα ή εμπόδια στο σωλήνα αναρρόφησης
Η θερμική προστασία σταματάει την αντλία μετά από σύντομη περίοδο λειτουργίας	Ύψος αναρρόφησης μεγαλύτερο του προβλεπόμενου	Μειώστε το ύψος αναρρόφησης ή χρησιμοποιήστε μια αντλία με κατάλληλα χαρακτηριστικά
	Τροφοδοσία όχι κατάλληλη	Να ελέγχετε την τάση τροφοδοσίας
	Η αντλία είναι καλυμμένη με άμμο	Βγάλτε την αντλία και ζητήστε την επιθεώρησή της
	Το υγρό είναι πολύ πυκνό	Αραιώστε το αντλούμενο υγρό
Η αντλία λειτουργεί χωρίς υγρά, η βαλβίδα αναρρόφησης είναι κλειστή	Το υγρό ή η θερμοκρασία περιβάλλοντος είναι πολύ υψηλά	Εξουδετερώστε το αίτιο και περιμένετε την ψύξη της αντλίας
	Η αντλία λειτουργεί χωρίς υγρά, η βαλβίδα αναρρόφησης είναι κλειστή	Εξουδετερώστε το αίτιο και περιμένετε την ψύξη της αντλίας
	Η αντλία λειτουργεί και σβήνει πολύ συχνά	Επικοινωνήστε με την υπηρεσία τεχνικής υποστήριξης.
Η αντλία δεν φτάνει στην επιθυμητή πίεση	Δοχείο εκτόνωσης όχι υπό πίεση	Γεμίστε με αέρα το δοχείο εκτόνωσης (μέγιστη πίεση 2 bar)
	Βαλβίδα βυθού μπλοκαρισμένη ή δυσλειτουργική	Ελέγξτε και καθαρίστε/ αντικαταστήστε τη βαλβίδα βυθού
	Πίεση στο ρυθμισμένη σε πολύ χαμηλή τιμή	Επικοινωνήστε με την υπηρεσία τεχνικής υποστήριξης.
Η αντλία δεν λειτουργεί συνεχώς	Αέρας στον αγωγό αναρρόφησης	Ελέγξτε αν: οι τσιμούχες στεγανοποιούν δεόντως, το υγρό καλύπτει πλήρως της βαλβίδα βυθού, η βαλβίδα βυθού λειτουργεί κατάλληλα, δεν υπάρχουν σιφωνισμοί, διπλώματα ή εμπόδια στο σωλήνα αναρρόφησης
	Πίεση στο ρυθμισμένη σε πολύ χαμηλή τιμή	Επικοινωνήστε με την υπηρεσία τεχνικής υποστήριξης.
Η αντλία δεν λειτουργεί συνεχώς	Αέρας στον αγωγό αναρρόφησης	Ελέγξτε αν: οι τσιμούχες στεγανοποιούν δεόντως, το υγρό καλύπτει πλήρως της βαλβίδα βυθού, η βαλβίδα βυθού λειτουργεί κατάλληλα, δεν υπάρχουν σιφωνισμοί, διπλώματα ή εμπόδια στο σωλήνα αναρρόφησης
	Πίεση στο ρυθμισμένη σε πολύ χαμηλή τιμή	Επικοινωνήστε με την υπηρεσία τεχνικής υποστήριξης.

Σε περίπτωση βλαβών διαφορετικών από τις προαναφερθείσες, απευθυνθείτε σε ένα κέντρο τεχνικής υποστήριξης.

ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

Στην περίπτωση που δεν χρησιμοποιήσετε την αντλία, πρέπει να αδειάσετε την αντλία μέσω του πώματος αποστράγγισης νερού (Εικ. Α θέση 6).

ΔΙΑΛΥΣΗ

 Τα ηλεκτρικά και ηλεκτρονικά απορρίμματα μπορεί να περιέχουν επικίνδυνες για το περιβάλλον ουσίες και για την ανθρώπινη υγεία. Συνεπώς δεν πρέπει να διατίθενται με τα οικιακά απορρίμματα αλλά μέσω μιας διαφοροποιημένης συλλογής στα αντίστοιχα κέντρα συλλογής ή να παραδίνονται στον μεταπωλητή στην περίπτωση αγοράς μιας ανάλογης νέας συσκευής. Η παράνομη διάθεση των απορριμμάτων συνεπάγεται διοικητικές ποινές.

ΕΓΓΥΗΣΗ

Το προϊόν προστατεύεται από το νόμο έναντι μη συμμόρφωση με τα δηλωμένα χαρακτηριστικά με την προϋπόθεση ότι χρησιμοποιείται μόνο με τον τρόπο που περιγράφεται στις οδηγίες, δεν έχει αλλοιωθεί με οποιονδήποτε τρόπο, έχει αποθηκευτεί σωστά, έχει επισκευαστεί από εξουσιοδοτημένο και, κατά περίπτωση, έχουν χρησιμοποιηθεί μόνο γνήσια ανταλλακτικά.

Στην περίπτωση των βιομηχανικών ή επαγγελματική χρήση ή όταν χρησιμοποιείτε μια τέτοια εγγύηση ισχύει για 12 μήνες.

Να εκδώσει μια αξίωση κάτω από την εγγύηση θα πρέπει να παρουσιάσει απόδειξη αγοράς στο κατάστημα σας ή το εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις.